

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 23 (1885)  
**Heft:** 44

**Artikel:** Lo tsévau à Djan Phelippe  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-188914>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Le corset, le funeste corset était donc en usage; et les tailles déviées étaient redressées au moyen de légers coussins. C'est ce qui a fait dire à Ovide, avec un grain de méchanceté : « Que de choses nous choqueraient, si nous les voyions faire, et qui nous plaisent une fois faites ! »

### Lo veret.

Sédè-vo que l'est qu'on veret?... Eh bin, on preind on moulo ào bin on boton dè corna, à cinq pertes èt on pliantè à cé dão maittein on bocon dè bou qu'on tsapousè à n'on bet po que y'aussè 'na poeinte. Ora, po lo férè allâ, on preind lo bocon dè bou pè lo gros bet avoué lo pâodzo et lo premi dâi et on l'einmodè su 'na trablia, que cein lo fâ veri tant rudo, qu'on derâi que ne budzè pas et que ne s'arrête què quand l'ein a prâo.

Lo bouébo à Rata que s'étai fê on veret, avâi volliu lo férè veri su 'na couverta dão mouret dè l'étang, qu'étai découta la courtena, et ma fâi lo veret qu'avâi étâ mau eimbrei, fot lo camp avau, dein l'étang qu'étai prâo prévond, mà que n'avâi què dão rablion pè lo fond. Lo bouébo, que n'ousâvè pas décheindrè dedein po raveintâ son veret, ni démandâ à son père dè lo lâi racrotsi, fe tot capotisâ, mà l'étai suti et pliein dè malice et pre pacheince après avâi fê son plian....

Tandi la véprâo, quand sa mère vâo allumâ lo fû po férè lo mareindon, le tserse lo bernâ po doutâ lè chindrès dè dessus lo soyi; mà l'a bio tsertsi, le lo trâovè pas. Adon le criè son bouébo po lâi démandâ se l'a vu lo bernâ.

— Et oï, se repond lo bouébo.  
 — Et iô est-te?  
 — Eh bin, l'est ào fin fond dè l'étang.  
 — Et porquiè lo lâi as-tou tsampâ, tsanero dè vau-rein?  
 — Po qu'on pouessè mè repreindrè mon veret ein alleint lo queri.

### Lo tsévau à Djan Phelippe.

Djan Phelippe avâi on tsévau qu'étai biannâo qu'on sorcier et que fasai adé lo contréro dè cein qu'on lâi volliâvè férè à férè: quand on lo volliâvè férè trouquâ, fasai était dè volliâi parti ein avant, et cativâvè s'on lo volliâvè férè avanci. Enfin quiet! l'étai tétu qu'on mulet et fasai vairè lè z'étailès à Djan Phelippe.

On bio dzo, Djan Phelippe trovâ son pourro tsé-vau crêvâ; et ne sé coumeint cein sè fe, mà sè trovâ étaï derrâi la porta dè l'étrabillo et sa carcasse grâvâvè dè l'avri, que Djan Phelippe fut d'obedzi dè passâ pè la grandze po lâi eintrâ.

Quand ve la pliace iô cllia bité étai z'ua reindrè l'âma, Djan Phelippe, que repeinsâvè à se n'eintété-meint, se dese:

— Se savé que l'est venu crêvâ quie pè malice, mè bombardâi se ne l'assomèré pas!

### L'OUBLIEUX

La mer était haute et battait à coups pressés les grèves déchirées de Caernarvon et des îles avoisinantes. Le vent soufflait du large, soulevant les vagues qui croulaient les unes sur les autres avec des mugissements sinistres. Bien qu'il fût à peine sept heures, la nuit était tombée, accompagnée d'une brume si épaisse, qu'on n'apercevait même pas la lueur des deux phares allumés à l'entrée du port de Caernarvon. Tout était morne et désolé. Ce n'était pas la tempête, mais un de ces gros temps d'octobre, si durs sur les côtes et parfois si terribles pour les petites barques de pêche attardées sur le flot. Dans ces parages particulièrement, le danger est grand, à cause du resserrement des terres, les deux îles de Menay et d'Anglesey se trouvant fort proches de la côte galloise dont elles ont probablement été séparées par quelque cataclysme aux temps diluviens. C'est pourquoi, en ce soir d'octobre 1814, Colas Croc, le passeur de Menay, regardait assez soucieusement le ciel et la mer et s'assurait de la solidité de la chaîne à laquelle il attachait sa barque, qui faisait journallement le service de Menay à Anglesey et vice versa; car lorsque le vent soufflait du nord et du large, il y avait à craindre que l'esquin ne fût emporté au-delà de la ligne des îles, à travers la mer d'Irlande. Colas Croc, ayant donc solidement amarré la barque au boutant de fer fixé au roc, quitta la grève désolée et prit, à travers les pierres amoncelées par les marées séculaires, le sentier à peine visible qui menait à sa maison, petite, humble et basse, adossée au rocher, en arrière de la masse granitique et basaltique dont sont entourées les grèves de la petite île de Menay, et qu'éclaboussait l'écumue des vagues les jours de grande marée.

Sur le seuil, l'attendait sa fille, jeune et belle créature de dix-huit ans, véritable type gaélique dans toute sa pureté. Grande et forte, elle avait, avec les yeux bleus à reflets verdâtres comme les flots d'alentour, les cheveux sombres et le teint mat, légèrement bistré des femmes qui vivent au bord de la mer. C'était la plus belle fille de Menay, d'Anglesey et même, disait-on, de tout le comté de Caernarvon, où cependant on ne les compte guère. Mais c'était une farouche et fière beauté que nul garçon du pays ne se fut avisé de courtiser sans sa permission, et elle avait bien le plus chaste renom de sagesse des Trois-Royaumes.

— Comme vous avez tardé ce soir, père! dit-elle au passeur. Voilà sept heures sonnées depuis un quart d'heure et le souper vous attend.

— Nous allons donc souper, Ammonic! dit Colas Croc, qui entra et déposa dans un coin ses vêtements de toile cirée imperméable.

La table était petite et supportait peu de mets. C'étaient quelques pommes de terre cuites sous la cendre, des noix fraîches, du pain presque blanc et un pot de cidre. Bien que le passeur ne reçût pour sa charge qu'un maigre salaire, lui et sa fille n'étaient pas des plus pauvres, car Ammonic était une habile ouvrière qui gagnait avec son fuseau, l'hiver, et ses aiguilles de bois, l'été, de quoi augmenter les ressources du ménage. Elle fabriquait de chauds tricots de laine qu'elle vendait aux foires de Caernarvon ou de Beaumaris, la ville principale de l'île d'Anglesey, leur voisine, et, non seulement les marins, mais encore les fermiers et les gentilshommes prisaient fort les ouvrages sortis de ses mains. C'était ainsi que, depuis plusieurs années déjà, Ammonic avait empêché la misère de se glisser sous le toit du passeur. Colas Croc adorait sa fille. C'était elle, d'ailleurs, qui l'avait rattaché à la vie, lorsqu'il lui avait fallu venir s'établir dans cette pauvre cahute éclaboussée par les